



Trabajo Fin de Grado

Bilingüismo en Aragón

Bilingualism in Aragon

Autor/es

Carla Beatriz Capuz Velázquez

Director/es

Katherine Elisa Velilla García

Facultad de las Ciencias humanas y de la Educación. Campus Huesca

2017/2018

Índice

1.	INTRODUCCIÓN	4
2.	JUSTIFICACIÓN	5
3.	OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS	7
3.1	Objetivos generales	7
3.2	Objetivos específicos	7
4.	LENGUA ADICIONAL A LA MATERNA	8
4.1	Adquisición de la lengua materna	8
4.1.1.	<i>Definición</i>	8
4.1.2.	<i>Desarrollo del lenguaje</i>	8
4.1.3.	<i>Teorías</i>	10
4.2	Lengua extranjera	16
4.2.1	<i>Influencia de la edad temprana</i>	17
5.	BILINGÜISMO	19
5.1	Definición de bilingüismo	19
5.2	Tipos de bilingüismo	20
5.3	Ventajas y desventajas del bilingüismo	26
5.3.1	<i>Ventajas del bilingüismo</i>	26
5.3.2	<i>Desventajas del bilingüismo</i>	27
5.4	El bilingüismo en el currículo de Educación Infantil	28
5.4.1	<i>Programa bilingüe MECD/British Council</i>	28
5.4.2	<i>PIBLEA</i>	30
6.	ENCUESTA	33
7.	CONCLUSIÓN	44
8.	BIBLIOGRAFÍA	47
9.	ANEXO 1. ENCUESTA	50

RESUMEN

El fenómeno del bilingüismo nos aporta la capacidad a través de la cual obtenemos la oportunidad de comunicarnos de forma oral y escrita en otro idioma. Por ello el principal objetivo de este Trabajo de Fin de Grado es el estudio de dicho fenómeno, centrándonos en el bilingüismo inglés concretamente en la comunidad de Aragón, con la finalidad de conocer el origen del bilingüismo, su desarrollo, implementación y los beneficios que ha generado hoy en día.

A lo largo de este proyecto se han investigado diversos autores que en algún momento de su carrera han estudiado sobre el bilingüismo y se han pronunciado sobre ello, elaborando así una fundamentación teórica basada también en el desarrollo del lenguaje de los niños de edades tempranas.

Nuestra prioridad como docentes es impulsar el bilingüismo y dejar a los niños aprender una lengua adicional a la materna hablando, escuchando y experimentando tal y como lo hacen con su primera lengua. Además se ha realizado un estudio exhaustivo teniendo en cuenta a personas de la comunidad de Aragón con el fin de conocer su opinión sobre la implementación del bilingüismo en los colegios aragoneses.

PALABRAS CLAVE

Lengua materna; Lengua Adicional a la Materna; Bilingüismo; Input; British Council; Currículo Impartido en Lengua Extranjera; Lenguaje.

SUMMARY

The phenomenon of bilingualism gives us the ability to obtain the opportunity to communicate orally and written in another language. Therefore, the main objective of this End-of-Degree Project is the study of this phenomenon, focusing on English bilingualism, specifically in the community of Aragón, in order to know the origin of bilingualism, its development, implementation and the benefits it has generated today.

Throughout this project, various authors who have studied bilingualism have been investigated at some point in their careers, thus elaborating a theoretical foundation based also on the development of the language of children of an early age.

Our priority as teachers is to promote bilingualism and let children learn an additional language to the mother tongue by speaking, listening and experimenting just as they do in their first language. In addition, an exhaustive study was carried out taking into account people from the community of Aragón in order to know their opinion on the implementation of bilingualism in the Aragonese schools.

KEY WORDS

Mother tongue; Target Language; Bilingualism; Input; British Council; Syllabus taught in Foreign Language; Language.

1. INTRODUCCIÓN

A través de este Trabajo de Fin de Grado lo que se pretende es acercar al lector al movimiento del bilingüismo, principalmente a través de una fundamentación teórica que ejerce de sustento y de dicho trabajo, centrándome en la comunidad autónoma de Aragón.

Para la consecución de dicho trabajo es primordial tener en cuenta que la educación bilingüe apareció por primera vez en España en el curso 2004/2005 como un programa novedoso en las aulas públicas españolas. En un principio fueron pocos los colegios que lo acogieron con normalidad dentro de sus proyectos educativos. A pesar de ello, y con el transcurso de los años gracias a los resultados obtenidos por el programa bilingüe, pronto fueron las distintas instituciones las que se unieron a este programa novedoso. Como consecuencia de la implantación del bilingüismo en España se produjeron resultados diversos en las aulas, lo que ha llevado a los miembros de las comunidades educativas a expresar distintas vertientes de opiniones. Por ello también expondré las dispares opiniones ofrecidas por diferentes autores sobre a lo que el bilingüismo se refiere.

Asimismo he contemplado el desarrollo del lenguaje de los infantes y por lo tanto, para su fundamentación teórica he tenido en cuenta las teorías ofrecidas por los autores Skinner, Chomsky y Vigotsky, en lo que al lenguaje se refieren sus estudios. Del mismo modo he desarrollado el proceso de la adquisición de lengua materna y he estudiado la *fundamentación biológica* para la edad ideal en la que ha de darse esta adquisición, según Eric Lenneberg.

Además también se pueden encontrar las distintas definiciones ofrecidas por diez autores y la clasificación del bilingüismo según la autora Acosta así como una breve subclasificación ofrecida por el Ministerio de Educación Española. Por otra parte he considerado tanto las desventajas ofrecidas según el autor Ardila, como las ventajas según dicho autor y Pavlenko.

Para la consecución de todo ello ha sido fundamental tener presente la legislación oficial de educación y educación bilingüe tanto a nivel nacional del país, España, como de la comunidad autónoma de Aragón para así poder desarrollar el movimiento del bilingüismo en dicha comunidad en la cual he basado el último apartado de mi Trabajo de Fin de Grado con el propósito final de determinar y averiguar si los miembros de las ciudades de Huesca, Zaragoza y Teruel están de acuerdo o no con el desarrollo del bilingüismo en sus escuelas.

2. JUSTIFICACIÓN

La principal razón por la que he decidido realizar el estudio del bilingüismo se debe a mi propia experiencia inmersa en él. Afortunadamente fui de las pocas alumnas en mi ciudad, Huesca, que tuvo la oportunidad de estar relacionada, desde la Educación Infantil, con una inmersión del programa bilingüe. El colegio no era reconocido como tal pero sí estaba inmerso en un programa llamado British Council ejecutado desde Oxford University y el cual lleva implantado en España desde el 1 de Febrero de 1996. Existe un convenio acordado por el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council que conforma una de las modalidades dentro del *Programa Integral de Bilingüismo en Lenguas Extranjeras en Aragón (PIBLEA)*. La aplicación de este convenio pionero en la ciudad de Huesca y en un colegio de tan pequeñas dimensiones, generó un gran revuelo en la ciudad y a todos/as alumnos nos aportó tener al alcance desde nuestra primera etapa de educación con profesores y profesoras nativos.

A pesar de todo esto, fuimos unas de las primeras generaciones en enfrentarnos a la novedad en una ciudad pequeña y en un colegio aun más pequeño, ya que lo conformábamos en torno a unos 200 alumnos, así pues, considero que soy una persona competente y adecuada para trabajar sobre este tema.

Asimismo es importante para mí ya que como educadora infantil de primer ciclo y futura educadora del segundo ciclo de Educación Infantil, tras tres años de estudios, y

en especial tras el último con la especialidad bilingüe, he tenido la oportunidad de acceder a numerosas teorías y recursos que, por un lado han justificado el bilingüismo y otros que no, además, me ha permitido y permitirá tener mis propias opiniones y conclusiones sobre el programa.

Por todo ello considero importante esta investigación ya que recapacitando sobre los últimos años de nuestro país y en concreto en Aragón, pienso que nos enfrentamos a un país y, por consecuencia, a una comunidad autónoma donde la educación no es la principal preocupación y se encuentra en decadencia.

España es un país a la cola del resto de la unión europea y de otros países extranjeros en cuanto a métodos novedosos y propios, idiomas, arte y, sobre todo, educación pública. Desde el curso 2004/2005 se vive de un sustento del bilingüismo y es ahora, catorce años después, cuando realmente en la mayoría de los colegios se está implantando y no en todos con los profesionales competentes ni los resultados esperados. Por todo ello, lo que pretendo es conocer y mostrar las influencias que genera el bilingüismo en las personas, estudiar lo importante que han sido ciertos autores para el desarrollo del lenguaje y los importantes fundamentos teóricos que existen sobre el tema, sobre todo descubrir que tal vez no todo son ventajas y que probablemente existan ciertos efectos negativos generados por el bilingüismo. Por todo ello veo fundamental conocerlos para tal vez así poder implantar una solución temprana y evitar efectos negativos.

La parte práctica, la cual se puede encontrar previamente a la conclusión de este Trabajo de Fin de Grado, trata de la elaboración de una encuesta destinada a las personas que conforman la comunidad de Aragón. Con ello pretendo que puedan ejercer su derecho de opinar sobre el movimiento del bilingüismo en dicha comunidad autónoma, al igual que deseo aportarles cierta información que puedan desconocer sobre el fenómeno del bilingüismo en Aragón. Además, en la introducción de dicha encuesta los encuestados encontrarán una parte introductoria para así a partir de ello poder fundamentar su propia opinión sobre el bilingüismo en Aragón.

Así pues, con dicho Trabajo de Fin de Grado lo que pretendo es incorporar la mayor información posible sobre el bilingüismo a mis conocimientos para así poder realizar mi propio esquema sobre el movimiento bilingüe en Aragón lo que me facilitará su

aplicación en un futuro a nivel profesional y personal. También lo he realizado con el objetivo de aprender elementos que no he estudiado hasta ahora. También deseo conocer la opinión de las personas independientemente de su dedicación profesional o creencias educativas ya que previamente les aportaré cierta información básica para así poder contestar desde la información pertinente.

3. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

3.1 Objetivos generales

Indagar sobre el bilingüismo con el propósito de conocer todo lo que abarca este fenómeno desde una perspectiva teórica fundamentada, utilizando como guía distintos elementos que hacen referencia a este fenómeno

Conocer la opinión de personas que conforman la comunidad de Aragón en relación a diversos aspectos que afectan al bilingüismo-inglés.

3.2 Objetivos específicos

- Indagar sobre la influencia de la edad en el aprendizaje de una lengua adicional a la materna.
- Descubrir las diversas definiciones del término *bilingüismo*.
- Conocer los tipos de bilingüismo existentes.
- Especificar las ventajas y desventajas del bilingüismo.
- Revisar todos los aspectos de la normativa de educación aragonesa en relación con el bilingüismo.
- Crear una encuesta para conocer la opinión que los aragoneses tienen sobre el bilingüismo.

4. LENGUA ADICIONAL A LA MATERNA

4.1 Adquisición de la lengua materna

4.1.1. Definición

La autora Saville-Troike define el concepto de *lengua materna* de la siguiente manera

For purposes of SLA concerns, the important features that all shades of L1s share are that they assumed to be languages which are acquired during early childhood- normally beginning before the age of about three years- and that they learned as a part of growing up among people who speak them. (Saville-Troike, 2012, p. 4)

En otras palabras, Saville-Troike define dicho concepto como la primera lengua que los infantes aprenden en el primer entorno al que usualmente se encuentran expuestos desde el nacimiento, el cual normalmente es la familia del mismo, así pues, estos serán los máximos responsables de introducir al hablante en el lenguaje y comunicación puesto que, según la autora, adquirirán la lengua como parte de su crecimiento entre las personas que la hablan.

4.1.2. Desarrollo del lenguaje

Para entender cómo un niño y una niña adquieren el lenguaje, es importante conocer el desarrollo de este. Por ello es necesario entender las distintas etapas a las que cualquier ser humano se ve expuesto para la consecución del lenguaje completo.

El desarrollo del lenguaje está dividido en cuatro partes: lenguajes *fonológico*, *semántico*, *morfosintáctico* y *pragmático*. En cuanto a la clasificación de estos lenguajes, es importante distinguir que a cada uno de ellos le corresponde una definición diferente las cuales se van a encontrar desarrolladas a continuación.

En cuanto a la *fonología*, este concepto según el autor Coseriu se refiere a “Ciencia de los sonidos de la lengua (*langue*), que estudia los sonidos como unidades funcionales, es decir, como elementos que desempeñan una determinada función lingüística...” (Coseriu, 1986, pp. 76-77). Es decir, este autor define el lenguaje

fonológico como aquel lenguaje que se encarga del estudio de los fonemas y sonidos de un idioma.

Respecto a lo que *semántica* se refiere, según el autor Estrada se define como “La ciencia que estudia el significado de los signos lingüísticos, de las palabras, o sea sus contenidos significativos” (Estrada, 2010 p.18) Así pues según Estrada García la semántica es la encargada de estudiar lo que significan las palabras que son utilizadas en una lengua como forma de comunicación escrita o hablada.

La *morfosintaxis* corresponde a “La organización de las palabras en frases con significado requiere conocimiento intuitivo de la **sintaxis** (sintáctico), o gramática, cuyo conjunto de reglas rige las combinaciones de las palabras que tendrán significado y serán concretas para los hablantes de ese idioma” (Lefrancois, citado en Schwarz, s.f., ¶ 3)

En este caso, Lefrancois se adentra más allá del estudio de los significados de las palabras. Asimismo dicho autor define la morfosintaxis como aquellas palabras que es necesario que presenten una concordancia lógica siguiendo las reglas gramaticales propias de cada lengua las cuales llevarán a la producción de oraciones.

Según Escandell, la *pragmática* hace referencia a:

El estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario, [convirtiéndose así en] una disciplina que toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje Escandell, 1996, pp.13-14)

Es decir, la pragmática es la encargada de estudiar tanto la interpretación como la recepción de los mensajes del lenguaje.

Por otro lado dichos desarrollos del lenguaje se dividen en tres categorías, más conocidas como dimensiones, a las cuales les corresponden los nombres de *uso*, *forma* y *contenido*. De este modo nos encontramos con que la clasificación anterior pertenece a cada una de estas tres dimensiones.

En primer lugar y en lo que al *uso* de una lengua se refiere podemos encontrar un único componente, la *pragmática*, ya que esta se refiere al contexto y discurso de la lengua. Los componentes de la *forma* del lenguaje corresponden al lenguaje *fonológico* y *morfosintáctico* ya que estos se encargan del análisis de los fonemas, palabras y morfemas. Por último nos encontramos con el *contenido* de la lengua al cual corresponde la *morfosintaxis* esto se debe a que es esta parte del lenguaje la que se encarga de la concordancia entre las palabras para la consecución de oraciones bien estructuradas.

4.1.3. Teorías

Durante siglos, diversos autores han sentido fascinación por el desarrollo del lenguaje y su adquisición. Este fue el caso de B.F Skinner, un reconocido autor del *conductismo* quien sentía una absoluta curiosidad por dicho tema, lo que le llevó a publicar un libro en el año 1957, única y exclusivamente dirigido al estudio de la adquisición del lenguaje, el cual tituló *Conducta Verbal*.

Fue en la primera mitad del siglo XX cuando destacó la teoría del *conductismo*, cuyo mayor representante hasta el momento es el conocido autor B.F Skinner quien considera que, “In the behaviourist tradition, learning is seen as the product of teaching: conditioning and habit formation” (Skinner, citado en De Bot, Lowie, Verspoor, 2005, p.28). Con ello se refiere a que el lenguaje se adquiere por imitación por lo que no lo reconoce como un fenómeno mental que ocurre en las personas, ya que la mente es considerada como *tabula rasa*¹.

Asimismo, un aspecto importante de esta teoría es que esta sostiene y defiende el pensamiento de que las personas sufren una serie de estímulos, los cuales facilitan la creación de una respuesta en el organismo de dicha persona. Tras este proceso se producirá un comportamiento el cual, más tarde, será reforzado de forma positiva. Con este *refuerzo positivo* hay grandes posibilidades de que el comportamiento se repita y se convierta en un *hábito*, o negativamente donde la posibilidad de que se repita un comportamiento y se convierta en hábito es ínfima.

¹ Concepción del ser humano como una “entidad que llega a la existencia sin nada en la mente” (Locke, citado en Torres, s.f., ¶ 6)

Así pues, es importante destacar que de este punto de vista los errores no están permitidos, tal y como encontramos en el libro de Richards y Rodgers, donde se hace referencia a la necesidad de manifestar dominancia en las destrezas del lenguaje, gramática, escritura, pronunciación y lectura. Por tanto es importante eliminar cualquier tipo de error durante la adquisición para un absoluto control sobre la lengua. (2012, p. 41)

Para ello es imprescindible conocer el significado que tienen los errores dentro de esta teoría. Estos son conocidos como los *hábitos de la primera lengua* que interfieren en la *lengua objetivo* que se está aprendiendo tal y como afirma Saville-Troike en su libro *Introducing Second Language Acquisition* “The transfer of elements acquired (or habituated) in L1 to the target L2” (2012, p. 37)

La clasificación de los errores corresponde a una organización minuciosa respecto a lo que los errores se refieren. En primer lugar es importante conocer la definición de *transferencia* ya que a partir de este concepto resultará más sencilla la comprensión de la clasificación en su totalidad.

Así pues, *transferencia* se define como aquellos momentos en los que el hablante traslada elementos de su primera lengua a la lengua objetivo ocurriendo únicamente en esta dirección y no de forma contraria. Por otro lado, dentro de esta categoría encontramos dos subcategorías más las cuales corresponden a los nombres de *transferencia positiva* y *transferencia negativa*.

En primer lugar encontramos el concepto de *transferencia positiva*. Esta se refiere al momento en el que el hablante transfiere de su lengua materna a la lengua objetivo elementos, estructuras o fonemas que son parecidos en ambas lenguas (Saville-Troike, 2012, p.37), por ejemplo, en el caso de español y del inglés tendríamos la palabra *Hotel* en español, la cual se escribe igual en inglés *Hotel* o *Sofá* en español, y *Sofa* en inglés.

En segundo lugar aparece el concepto de *transferencia negativa* también denominada *interferencia*. Esta se da cuando el hablante transfiere de su lengua materna a la lengua objetivo elementos, estructuras o fonemas que no son similares en ambas lenguas (Saville-Troike, 2012, p.37). Un ejemplo de este tipo sería que una persona dijese *The*

dog white en lugar de *The white dog* puesto que es su L1²- en este caso el español- se dice *El perro blanco* y por tanto se transfiere a su L2³ la estructura adquirida de su L1 ya que en castellano siempre se utiliza en primer lugar el adjetivo y después el objeto, en cambio en inglés no es así y sería considerado gramaticalmente erróneo, es decir, es necesario en inglés primeramente colocar el nombre y tras él, el adjetivo.

A finales de la década de los 50 las teorías del lenguaje cuentan con un autor de gran importancia llamado Noam Chomsky, el cual pertenece al desarrollo del *innatismo/mentalismo*, movimiento contrario al del autor B.F Skinner.

Chomsky desarrolló su teoría basándose en que la adquisición del lenguaje es el resultado de la capacidad innata que los niños y niñas tienen y en la cual interfieren procesos mentales. Su argumento principal responde al hecho de que “los niños y niñas aprenderán la lengua adecuadamente incluso si el “input” que reciben dista mucho de ser el perfecto” (Chomsky citado en De Bot et al., 2005, pp. 28-29) con ello quería decir que, el infante, aprenderá la lengua a pesar de que dentro de su ambiente más cercano no tenga los componentes más adecuados para desarrollar los elementos de una lengua.

De la misma manera, Chomsky, también afirmó “los niños serán capaces de producir oraciones que no hayan escuchado nunca... ya que están biológicamente programados para aprender una lengua.” (De Bot et al., 2005, p. 29)

Otro de los argumentos que aporta que Noam Chomsky para que los niños y las niñas adquieran una lengua es lo que él llama *Language Acquisition Device (LAD)*, cuya traducción al español corresponde a *Dispositivo de la Adquisición del Lenguaje*, el cual hace referencia a la formulación de hipótesis que los hablantes son capaces de realizar de forma inconsciente sobre el uso del lenguaje. Posteriormente, estas hipótesis recibieron el nombre de *Gramática Universal*, conocido en inglés como *Universal Grammar (UG)*, que según Larsen-Freeman (1997) se refiere a “las principales condiciones para construir todos los lenguajes del ser humano.” (Larsen-Freeman, citado en De Bot et al., 2005, p.30) Es decir, la *Gramática Universal* es entendida como los principales elementos necesarios para que se puedan desarrollar los lenguajes.

² Usaremos este término para hacer referencia a la lengua materna

³ Usaremos este término para hacer referencia a la lengua adicional a la materna

A mitad de los años 70, la sociedad fue testigo del hecho de que durante el aprendizaje de la lengua objetivo se utilizaban técnicas poco atractivas e interactivas, similares a métodos propios del “ejército” (De Bot et al., 2005, p.78) por lo que pronto se dieron cuenta de que esto debía cambiar, así que gracias a las aportaciones del autor Noam Chomsky pronto crearon nuevos métodos basándose en “en el enfoque del hablante más que en el de la lengua” (De Bot et al., 2005, p.78.) produciendo así la aparición del *Interaccionismo Social* el cual basa el aprendizaje de la lengua objetivo en el enfoque de que “no sólo se puede aprender estudiando las reglas de gramática o estudiando las palabras y que además el uso de la lengua debe darse en un contexto significativo”. (De Bot et al., 2005, p.80)

No se puede hablar del *interaccionismo social* sin nombrar a Vigotsky, psicólogo reputado de origen judío, el cual defendía que el contexto significativo no era suficiente para el desarrollo sino que los infantes debían estar expuestos a un contexto lleno de interacción. Vigotsky fue el autor de la *teoría sociocultural* (SCT) en la cual uno de los elementos principales es la *Zona de Desarrollo Próximo* (ZDP) en la que defiende que los infantes tendrán un notable crecimiento intelectual en el momento que tienen la posibilidad de estar en un entorno rebosante de interacción. (De Bot et al., 2005, p.80)

En conclusión, para demostrar la teoría de Vigotsky, los autores Sachs, Bard and Johnson (1981) realizaron un experimento con un niño que respondía al nombre de Jim y cuya edad correspondía a tres años y nueve meses.

A primera vista, Jim parece un niño criado en un entorno como el de cualquier otro, pero no es así, este experimento se realizó ya que Jim fue criado por su padre y su madre hasta los tres años y nueve meses de edad siendo estos últimos sordomudos a diferencia de su hijo, por lo que Jim no había recibido mayor contacto con el lenguaje que no fuese con lo que podía escuchar en televisión o en la radio. En consecuencia esto le llevó a tener un nivel más bajo respecto al nivel del resto de los niños de su edad. A pesar de ello, Jim intentaba comunicarse con los adultos aunque esto era en vano ya que realizaba grandes errores gramaticales y expresiones incorrectas.

Fueron los autores de este experimento los que afirmaron que el niño únicamente comenzó a mejorar su nivel del lenguaje tras largas sesiones conversaciones de este con

un adulto. Jim fue creciendo y fue a los cuatro años y dos meses de edad cuando se comenzaron a ver los resultados de las sesiones de conversación adulto-niño.

En definitiva la conclusión que obtuvieron Sachs et al. de este experimento fue que las fuentes a las que Jim había estado expuesto hasta ahora (radio y televisión) no habían sido suficientes para un desarrollo completo del lenguaje, esto se debe a que la radio y la televisión no aportan ningún tipo de interacción tal y como ocurre entre un niño y un adulto. (Lightbown y Spada, 2006, pp. 22-23)

En resumen, con este experimento demostraron lo afirmado por Vigotsky, y es que sin interacción no hay un adecuado desarrollo del lenguaje.

Como conclusión Saville-Troike aporta la siguiente confirmación en su libro, en la que una vez más da la razón al autor Vigotsky manifestando que es necesaria la interacción, porque es vital para un desarrollo lingüístico adecuado. Para ello necesitan la posibilidad de acceder a un *input*⁴ adecuado que les proporcionará las herramientas necesarias para elaborar sus discursos.

Los enfoques sociales ... tienen en cuenta la naturaleza y el rol de la interacción en la adquisición ... Desde una perspectiva social, la interacción es generalmente vista como indispensable aportando a los estudiantes la cantidad y calidad externa de input lingüístico que se requiere para un proceso interno, centrando la atención de los alumnos en los aspectos de su L2 las cuales difieren de las normas y metas de la lengua objetivo y proporcionando a los estudiantes medios de colaboración para construir estructuras del discurso y expresar significados los cuales están más allá del nivel actual de su competencia lingüística (Saville-Troike, 2012, p. 112)⁵

Es importante resaltar la *Teoría de los Sistemas Dinámicos* (TSD), sin embargo para comenzar, es necesario conocer la definición de *sistema*.

En este caso, esta cita, de Van Geert se encarga de aportar una definición de lo que a un *sistema* se refiere:

⁴ “La lengua a la que el aprendiente está expuesto en un contexto comunicativo. Es decir, es la lengua que el aprendiente oye, lee o ve (en el caso de lenguas de señas) y que atiende con el fin de interpretar un mensaje.” (Wong citado en Revista Nebrija (2013) s.f. ¶ 4)

⁵ “Social approaches... consider the nature and role of interaction in acquisition... From a social perspective, interaction is generally seen as essential in providing learners with the quantity and quality of external linguistic input which is required for internal processing, in focusing learner attention on aspects of their L2 which differ from target language norms or goals, and in providing collaborative means for learners to build discourse structures and express meanings which are beyond the current level of their linguistic competence.”

Un sistema... es más que una colección de variables observables que hemos aislado del resto del mundo. Esto es principalmente un sistema porque las variables interactúan mutuamente. Es decir, cada variable afecta a otras variables que contiene el sistema y por tanto también se afecta a sí mismo. Esta es una propiedad que podemos llamar conectividad completa la cual es la propiedad predeterminada de cualquier sistema. La principal propiedad distintiva - comparada con una constante - es que cambia con el tiempo. Por consiguiente, la mutua interacción entre variables implica la influencia y co-determinación de los cambios en el tiempo. En este sentido, un sistema es por definición, un sistema dinámico por lo que definimos un sistema dinámico como un conjunto de variables que afectan mutuamente el cambio en el tiempo (Van Geert, citado en De Bot et al.,2005, p.15)⁶

Para sintetizar, con esta definición, Geert pretende definir un *sistema* como un conjunto de variables las cuales sufren cambios constantemente por el desarrollo lingüístico de las personas y las cuales se afectan unas entre otras.

Esta definición se sustenta gracias a los autores Larsen-Freeman y Cameron los cuales explican que el organismo está siempre activo, es constantemente cambiante y esto lleva a que se produzcan también cambios en sus estados neuronales. Para entenderlo mejor las personas, desde el nacimiento, crecen sin cesar y esto produce cambios observables en el cuerpo. Ocurre lo mismo con los estados neuronales. (Cameron y Larsen-Freeman, 2008, p.17)

Así pues, la *Teoría de los Sistemas Dinámicos* (TSD) explica que el lenguaje está en constante cambio y que además se trata de un sistema complejo. Dentro de ese proceso lingüístico aparecen distintos subsistemas a los cuales también nos referimos como sistemas dinámicos.

⁶ “A system...is more than just a collection of variables observables we have isolated from the rest of the world. It is a system primarily because the variables mutually interact. That is, each variable affects all the other variables contained in the system and thus also affects itself. This is a property we may call complete connectedness and it is the default property of any system. The principal distinctive property - compared to a constant - is that it changes over time. Consequently, mutual interaction among variables implies that the influence and co-determine each other’s changes over time. In this sense, a system is by definition, a dynamic system and so we define a dynamic system as a set of variables that mutually affect each other’s change over time. (Citado en Kees de Bot, Wander Lowie and Marjolijn Verspoor, Second Language Acquisition an advanced resource book 2005, p.15)

De Bot et al. nos proporcionan un ejemplo para comprender lo dicho mejor: “Cuando un niño pequeño está en proceso de aprender su primera lengua, los cambios son muy rápidos y notables. Pero incluso en un adulto la L1 cambia constantemente. En cualquier momento en lecturas individuales, interacciones con otros hablantes, escribiendo, etcétera, su lengua puede cambiar como resultado de esto.” (De Bot et al., 2005, p.16)

Es cierto que según esta teoría nos encontramos con cambios constantes, pero es importante destacar que estos cambios no son siempre observables, tal y como nos encontramos en el siguiente ejemplo: “Si un hablante se va a otra parte del país su pronunciación puede cambiar un poco... pero cuando vuelva a su lugar original de residencia las características de su “extraña” pronunciación pueden desaparecer.” (De Bot et al., 2005, p.16)

En conclusión, los hablantes se encuentran en un constante cambio lingüístico que puede verse afectado por distintos factores como pueden ser viajar, leer o escribir sobre cosas más concretas. A pesar de ello todo esto será beneficioso para el desarrollo del lenguaje y positivo para las personas.

4.2 Lengua extranjera

De acuerdo con Saville-Troike, la *lengua extranjera* corresponde a la siguiente definición:

No es una lengua usada directamente en el contexto social de los estudiantes sino que se trata de una lengua la cual es posible que se utilice en un futuro para viajar u otras situaciones multiculturales de comunicación, o estudiada como un contenido curricular o escogida en el colegio, pero no con una inmediata o necesaria puesta en práctica (Saville-Troike, 2012 p. 4)

Es decir, la *lengua extranjera* es aquella lengua adicional a la materna que se aprende en un país en el cual dicha lengua no es la oficial. Por ejemplo, en España se estudia *inglés* como lengua extranjera ya que esta no es la lengua oficial del país. Otro ejemplo en España es el aprendizaje del *francés*.

Es importante distinguir el concepto de *lengua extranjera* del de *segunda lengua* ya que, muchas veces, este último se considera sinónimo de *lengua extranjera* algo que

puede llevar a confusión. Así pues, según Saville-Troike (2012 p. 4) *segunda lengua* “es normalmente una lengua oficial o socialmente dominante necesaria para la educación, el trabajo y otros propósitos básicos. A menudo la adquiere un grupo minoritario o inmigrantes que hablan otra lengua nativa.” Es decir, la *segunda lengua* es aquella lengua adicional a la materna que se aprende en un país en el cual dicha idioma es el oficial. Por ejemplo, esto ocurre en Alemania, cuando jóvenes españoles viajan en búsqueda de trabajo y se ven en la obligación de aprender *alemán* para así poder formar parte de la sociedad a través del uso diario de esta ya sea en un ámbito coloquial o académico, siendo esta la lengua oficial del país en el que se adquiere.

4.2.1 Influencia de la edad temprana

Eric H. Lenneberg, en su libro *Fundamentos biológicos del lenguaje*, hace eco de la importancia que tiene en lenguaje en la etapa de Educación Infantil la cual justificaban a partir de los elementos biológicos que intervienen en dicho desarrollo.

Lenneberg defiende que el lenguaje es una herramienta que ha marcado la diferencia con el resto de la especie, igualmente sostiene que la aparición del lenguaje influyó en la supervivencia del hombre cuando se desarrolló gracias a la evolución del homo sapiens. Por último también justifica que el lenguaje ayudó al ser humano en la selección natural y llevó a la creación de una raza con “capacidades intelectuales más altas” (Lenneberg, 1967, p. 21) Asimismo considera que el ser humano ha evolucionado de tal manera que el lenguaje es algo para lo que las personas están biológicamente determinadas. Para esta afirmación se basa en que desde el nacimiento los niños y niñas ya realizan sonidos.

Eric Lenneberg, en su libro *Fundamentos Biológicos del Lenguaje*, explica la hipótesis sobre el *período crítico* en las personas para la adquisición del lenguaje. Para una mayor comprensión de esta hipótesis, es importante conocer la definición de *período crítico*, que responde a un tiempo que corresponde a la niñez en el cual “no desarrollar respuestas fijadas puede producir anomalías en la conducta del adulto.” (1967, p. 205)

Así pues, Lenneberg expone su hipótesis de la siguiente manera: “La hipótesis que se propone es que la capacidad de adquisición del lenguaje está íntimamente relacionada con la historia madurativa peculiar del hombre y con el grado de lateralización de

funciones” (1967, p. 212) con ello, lo que pretende decir es que la adquisición del lenguaje se encuentra irremediabilmente relacionada con el proceso madurativo del hombre, es decir, con la consecución de sus hitos del desarrollo conductuales. Asimismo deja entrever en su hipótesis que no sólo este primer factor está involucrado en dicha adquisición, sino que el proceso de la lateralización cerebral del ser humano también interviene en el aprendizaje del lenguaje.

Con todo ello lo que pretende exponer son sus visiones sobre dicha hipótesis alegando ciertas explicaciones como, ante todo, que el desarrollo del lenguaje se puede ver limitado por factores como la inmadurez cerebral que no afectarán a otros aprendizajes humanos.

Por otro lado, dejando a un lado dichas limitaciones, Lenneberg afirma que existen aprendizajes que es necesario que se realicen prontamente durante la niñez. Además este autor también destaca que hay otros aprendizajes que no son necesarios adquirirlos durante la infancia ya que dichos aprendizajes no presentan limitaciones para ser adquiridos por los infantes.

Por ejemplo, un hablante puede adquirir una lengua adicional a la materna tras los primeros diez años de vida aunque no le resultará tan sencillo puesto que habrá perdido la adquisición inconsciente por exposición y además tras la pubertad crece la “incidencia de bloqueos para el aprendizaje” (Lenneberg, 1967, p. 206). El hablante adquiere una lengua adicional a la materna pero no será capaz de imitar con tal perfección la pronunciación.

Durante la adquisición del lenguaje aparece un término importante llamado *sincronía*, que responde a aquellos hitos que el hablante irá superando durante la adquisición del lenguaje.

Así pues, para finalizar, Lenneberg garantiza que “Una exposición retrasada del niño al lenguaje y una cantidad de estimulación lingüística marcadamente inusual y disminuida durante un período crítico no son ningún impedimento para la formación de la dominancia cerebral.” (Lenneberg, 1967, p. 208). Con ello, lo que pretende defender es que a pesar de que el niño no tenga la oportunidad de estar presente en un contexto rico en estimulación y lenguaje, no significa que vaya a sufrir las consecuencias de un desarrollo inusual del cerebro.

5. BILINGÜISMO

5.1 Definición de bilingüismo

En este apartado aparecen ocho definiciones - de las cuales las seis primeras aparecen en el artículo *El fenómeno bilingüe: Perspectivas y tendencias* (Bermúdez y Fandiño, 2012, pp.101-102) - sobre el bilingüismo desde la perspectiva de distintos autores a lo largo de los últimos años. Esta variedad se debe a que es importante conocer las distintas perspectivas desde el inicio hasta nuestros días. Esto nos aportará una visión de cambio y modernización.

La primera definición encontrada en el anteriormente mencionado artículo, es la dada en 1933 por Bloomfield, quien afirmó que “el bilingüismo implica un dominio de dos lenguas igual que un nativo”. Esto quiere decir, por ejemplo, que un español cuya lengua materna es el castellano y su lengua adicional a la materna, el inglés, debe hablar ambas lenguas al igual que lo haría un nativo español y un nativo inglés.

Años más tarde, en 1959, Weiss consideró que “el bilingüismo es el uso directo, activo y pasivo de dos lenguas por el mismo sujeto hablante; entendiendo por activo cuando se habla, y pasivo cuando se recibe o entiende.” Esta definición hace referencia al bilingüismo como un sujeto dominando de dos lenguas, siendo capaz tanto de producir la lengua como de entenderla.

Más adelante, en 1967, Macnamara defendió que el “bilingüismo es la capacidad de desarrollar algún nivel de competencia (hablar, leer, entender o escribir) en una segunda lengua.”

En 1981 Blanco afirmó que “El bilingüe es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes.” Blanco se refiere a personas bilingües, a aquellas personas que son capaces de entender al completo los rasgos, mensajes y elementos de dos lenguas distintas.

Para Cerdá Massó (1986) el bilingüismo es “La aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por

la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados.” Massó considera a las personas bilingües como aquellos individuos que tienen la destreza para dominar dos lenguas con el objetivo de cubrir las necesidades comunicativas de la sociedad.

Lam define, en 2001, bilingüismo “Como el fenómeno de competencia y comunicación en dos lenguas.”

De acuerdo con Hagège “ser un bilingüe auténtico implica saber hablar, comprender, leer y escribir dos idiomas con la misma soltura.” (Citado en Grosjean, 2015, p. 14.)

Grosjean “entiende por bilingüe todo aquel que emplea dos o más lenguas; incluso dialectos en sus vidas cotidianas.” (2015, p. 142.)

En definitiva, podemos concluir que bilingüismo es un fenómeno que corresponde a las personas que han adquirido, sin importar el momento, una o más lenguas a parte de la materna, ya sea en un ámbito formal, académico o informal. Para ser considerada como persona bilingüe ha de presentar un dominio de todas las lenguas en los tres ámbitos principales: escribir, leer y hablar.

5.2 Tipos de bilingüismo

En cuanto a la clasificación de los tipos de bilingüismo existentes, tras una larga investigación, he tenido la posibilidad de confirmar que hay infinidad de clasificaciones según distintos autores. En cambio, tras una lectura exhaustiva, Acosta, en su artículo *Clasificación y tipos de bilingüismos. Más allá de una lengua* (2017), en mi opinión, ofrece la clasificación más completa y significativa sobre a lo que el bilingüismo se refiere, ya que aporta infinidad de razones llenas de coherencia y sobretodo abarca y da lugar a infinidad de ejemplos que ocurren en el día a día en España, sus familias y entornos educativos. Por lo tanto me parece importante desarrollar su clasificación ya que, bajo mi punto de vista, es clara e incluye los elementos más importantes para desarrollar el bilingüismo. Otra de las razones principales se debe a que clasifica el bilingüismo según cuatro aspectos imprescindibles para poder comprender los tipos de

bilingüismo que existen y tal vez no seamos conscientes de ellos. En este caso Acosta los divide según el *momento de dominio, el uso, el nivel lingüístico y el momento de aprendizaje de ambas lenguas*.

Tal y como he introducido al principio, el primero de ellos hace referencia al momento en el que el hablante domina ambas lenguas, es decir, el bilingüismo dependerá del momento en el que comienza el dominio de ambas lenguas. Con ello pretende hacer referencia a si el hablante las adquirió ambas desde el momento de su nacimiento o si primero dominó una de las dos lenguas para así más tarde dominar la adicional.

Aquí nos encontramos con el *bilingüismo nativo y bilingüismo adquirido*. El primero de ellos, *bilingüismo nativo*, se refiere a aquellos infantes cuyas familias, o un solo miembro de ella, son extranjeros y hablan otro idioma adicional al del país y/o ciudad en el que están viviendo. Por ejemplo, en el entorno familiar de un niño que vive en España pero su familia es de origen Estadounidense, se hablará y aprenderá inglés, en cambio en el colegio aprenderá castellano. Así pues se denomina *bilingüismo nativo* ya que obtendrá un dominio por igual de ambas lenguas. Por otro lado, el *bilingüismo adquirido* lo entendemos como aquella lengua adicional a la materna que se adquiere, pero no antes de que dicha lengua materna se haya adquirido en primera instancia y se domine en su totalidad. Por ejemplo, la lengua materna de una niña que vive en Madrid será el castellano, en cambio, desde la educación infantil aprende, en el ámbito educativo, otro idioma como es el inglés; con el paso de los años conseguirá dominarlo a la perfección.

Dentro de la clasificación según el uso de las lenguas nos encontramos con el *bilingüismo social y el bilingüismo individual*. El *bilingüismo social* se refiere a la coexistencia de dos lenguas distintas en un mismo lugar y la capacidad que tiene una persona para dominar dos lenguas haciendo uso de ellas indistintamente, encontramos como ejemplo España: en dicho país conviven distintas lenguas que son compartidas con el castellano en diferentes comunidades, como es el caso de Cataluña en la cual nos encontramos con el catalán y el castellano, o como también es el ejemplo de Galicia donde el gallego y el castellano conviven y los hablantes utilizan dichos idiomas para comunicarse. Además debemos tener en cuenta que, dentro de este tipo de bilingüismo nos encontramos con tres subclasificaciones ya que existen diversas situaciones para

que se dé el bilingüismo social. Estas tres subclasificaciones les corresponden los nombres de *bilingüismo* y *diglosia*, *bilingüismo sin diglosia*, *diglosia sin bilingüismo*.

Para una mayor comprensión de a lo que estos tipos de bilingüismo hacen referencia, es importante conocer la definición de *diglosia*, la cual se refiere a la coexistencia de dos o más idiomas en un mismo territorio, solo que la diferencia en este caso es que una de las lenguas tiene más importancia que la otra, en este caso suele ser la lengua materna (más usualmente considerada como la oficial del país) la que se sobrepone sobre la adicional.

En primer lugar, *el bilingüismo y diglosia* se produce cuando hay dos lenguas presentes en una misma comunidad, pero en este caso una de ellas está calificada como más prestigiosa y por lo tanto se habla única y exclusivamente en las clases más altas o de la élite, mientras que por otro lado la lengua considerada como menos prestigiosa se habla en las clases sociales más bajas. Por ejemplo, esto ocurre en Grecia donde en las administraciones, la prensa y las Universidades se utiliza un griego relacionado con el griego clásico denominado *katharevousa*, por el contrario en el lenguaje coloquial se utiliza un griego más popular, denominado *demotikí*. En segundo lugar aparece el *bilingüismo sin diglosia*, en este caso esta subclasificación se refiere a la existencia de dos lenguas en un mismo territorio pero en este caso se le otorga más importancia a una de las dos lenguas que a la otra. Esto está presente en el día a día de algunas de las comunidades autónomas más importantes de España. Un claro ejemplo es el caso de Cataluña, Galicia, País Vasco, Islas Baleares y Valencia ya que en dichas comunidades autónomas se comparten lenguas las cuales son: el catalán presente tanto en Cataluña como en las Islas Baleares, el gallego, el euskera y el valenciano que actúan como segunda lengua propia cuyos habitantes hablan a la perfección junto al castellano. En cambio, en dichos territorios se consideran bilingües con diglosia debido a que en esos casos el castellano es el mayor relevancia tiene sobre el resto de las lenguas que se hablan en dichas comunidades autónomas. Por último, en tercer lugar nos encontramos con *diglosia sin bilingüismo*. Es en este caso imprescindible el uso de traductores para poder llegar a un entendimiento y comunicación adecuada. Esto se debe a que las clases más elitistas, en sociedades muy desiguales, hablan un idioma mientras que las clases más bajas ni siquiera lo conocen. Esto ocurre en tribus o colonias con el fin de resaltar el grupo más numeroso en esas sociedades.

Al contrario que el social, el *bilingüismo individual* se define como aquella persona hablante que además de dominar su primera lengua (materna en este caso) es capaz de controlar en su totalidad una lengua adicional a la materna ejerciendo así el uso de cualquiera de las dos en los momentos que considere oportuno y en la forma que prefiera, es decir, hablando, escribiendo o leyendo.

Dentro del *bilingüismo individual* encontramos una subclasificación que no pertenece a la autora Acosta, ya que en este caso se trata de información que aporta el Ministerio de Educación Español sobre el *bilingüismo individual*, (MEC, 2007): *según la relación entre lenguaje y pensamiento, según el grado de conocimiento de la lengua, según la edad de adquisición, según la identidad cultural y según el nivel de conocimiento y uso de la lengua sucede.*

Según la relación entre lenguaje y pensamiento aparece el primero de ellos el cual corresponde al *bilingüismo compuesto* que se produce cuando el receptor de un mensaje tiene preferencia para entenderlo en la lengua materna. Por ejemplo, para una niña que es de Inglaterra cuya lengua materna es el inglés pero en el colegio ha estudiado castellano, su lengua predominante será el inglés, por lo que tenderá a entender mejor los mensajes que se le den en inglés. Por el contrario nos encontramos con el *bilingüismo coordinado*, que según Paradis “Este tipo de bilingüismo corresponde a un sujeto que habla las dos lenguas como si fuera una persona monolingüe única en cada lengua, y esto a cada nivel de la estructura lingüística, sin ninguna interferencia o mezcla” (Paradis, 1987, p.433) Es decir, con ello se refiere a que el *bilingüismo coordinado* se produce cuando el receptor del mensaje entiende el mensaje en ambas lenguas dominantes. Por ejemplo, un niño cuya madre es francesa y cuyo padre es español tiene como lengua materna ambos idiomas.

Según el grado de conocimiento de la lengua, en primera instancia aparece el *bilingüismo dominante* el cual da cuando la persona presenta una mayor control de una lengua que la otra. Por ejemplo, una niña que ha estudiado francés en el colegio pero su lengua materna es el castellano, presentará una mayor dominancia sobre el castellano que es su lengua materna que sobre el francés que es la lengua adicional. Por otro lado está el *bilingüismo equilibrado* que ocurre cuando se dominan ambos idiomas por igual. Por ejemplo, un niño que vive en una familia cuyo padre es alemán y su madre española, dominará ambas lenguas a la perfección.

Según la edad de adquisición encontramos tres clasificaciones distintas, la primera de ellas es el *bilingüismo de infancia*, durante este período existen dos momentos de bilingüismo, que se diferencian en: cuando aprende ambas lenguas a la vez que se denomina como *bilingüismo simultáneo* como sería el caso de un niño que aprende ruso e inglés a la vez, y *bilingüismo consecutivo* que se dan cuando en primer lugar adquieren la lengua materna para luego aprender el idioma adicional a esta, como sería el caso de un niño que aprende en primer lugar Ruso con su familia y más tarde inglés en el colegio. La segunda clasificación corresponde a *bilingüismo de adolescencia*, el cual es el aprendizaje de una lengua adicional a la materna durante el período de edad que comprende desde los 12 años hasta los 18 años. Por ejemplo, un niño que comienza en la Educación Secundaria Obligatoria a estudiar francés y nunca hasta entonces había tenido contacto con este idioma. La tercera y última clasificación se da según la edad de adquisición en la que se encuentra el hablante, en este caso, es el *bilingüismo de edad adulta* que tiene lugar cuando el aprendizaje de un idioma nuevo se da a partir de los 18 años. Por ejemplo, un adulto que comienza los estudios de chino a los 19 años y antes no ha tenido ningún contacto con dicha lengua.

Según la identidad cultural aparece el *bilingüismo monocultural* se produce cuando el hablante conoce la cultura tan sólo de la lengua materna. Por ejemplo, un hablante bilingüe de castellano e inglés, sólo conoce la cultura española. Además también aparece el *bilingüismo bicultural* se da cuando el hablante conoce la cultura de las dos lenguas que domina, por ejemplo un hablante bilingüe castellano-inglés domina tanto ambas lenguas como la cultura de estas.

Según el nivel de conocimiento y uso de la lengua sucede cuando los hablantes bilingües utilizan la lengua de distinta manera en función de la implicación de los factores internos como es la memoria, la inteligencia o la edad y los factores externos los cuales hacen referencia a la comunicación, por ejemplo, una niña que sólo utiliza el inglés en el colegio ya que en casa habla castellano.

Volviendo a la clasificación dada por Acosta, la tercera corresponde al nivel lingüístico de cada lengua del hablante donde aparecen los bilingüismos *completo*, *incompleto*, *aditivo* y *sustractivo*. El *bilingüismo completo*, según Acosta, se da cuando la persona domina por completo ambas lenguas y decide utilizarlas en cualquier momento con el objetivo de comunicarse. Por ejemplo, este sería el caso de una mujer

de origen español que viaja a Marruecos y es bilingüe español-francés, en este caso, necesitará hacer uso del francés con fines comunicativos. Para poder entender el concepto de *bilingüismo incompleto* debemos saber que es cuando el hablante presenta un dominio absoluto de la lengua materna, pero se encuentra en el proceso de la adquisición de la lengua adicional a la materna. Por ejemplo, hablamos de la mayoría de los infantes españoles que desde su nacimiento han estado expuestos al castellano en su entorno familiar y ya presentan un control absoluto de esta primera lengua, pero cuando comienzan el colegio se encuentran expuestos a un nuevo idioma como puede ser el francés o el inglés y están durante años en un proceso de adquisición de este nuevo idioma. Por último aparecen el *bilingüismo aditivo* y *bilingüismo sustractivo*; por un lado Acosta definió el *bilingüismo aditivo* como un proceso en el cual tanto la lengua materna como la adicional a la materna son valoradas proporcionalmente, además esta adquisición de dos o más lenguas supone un enriquecimiento cultural para el hablante. Por otro lado define *bilingüismo sustractivo* como un proceso negativo, es decir, se produce cuando una de las dos lenguas adquirida por el hablante suscita mayor interés que por la otra pudiendo llevar al olvido a la segunda de estas.

La última clasificación hace referencia al momento de aprendizaje de las lenguas; Es en esta clasificación donde debemos hacer referencia a los *bilingüismos simultáneo, sucesivo y receptivo*. El primero de estos tipos de bilingüismos, *bilingüismo simultáneo*, es un fenómeno que se da cuando el hablante adquiere en el mismo período de tiempo las dos lenguas a las que ha estado expuesto, es decir que ambos idiomas coexisten en el aprendizaje. Por el contrario aparece el *bilingüismo sucesivo* el cual ocurre única y exclusivamente cuando la primera lengua o lengua materna ya se domina y se ha adquirido por completo, es decir, el hablante sólo va a poder aprender una lengua adicional cuando la materna esté dominada en su totalidad. Por último el *bilingüismo receptivo* se produce cuando el hablante presenta un dominio de la lengua materna en la comprensión oral y escrita resultándole imposible la producción tanto escrita como oral en dicha lengua.

Podemos concluir, tal y como he citado anteriormente, que esta clasificación aporta elementos positivos que nos ayudan a comprender los tipos de bilingüismo los que nos enfrentamos tanto en nuestro país como en muchos otros que esta clasificación también aporta una visión no solo educativa sino que abarca también elementos familiares.

5.3 Ventajas y desventajas del bilingüismo

Para poder realizar una adecuada y comprobada enumeración de lo que supone el bilingüismo en las personas, he realizado una exhaustiva investigación sobre distintos autores que hablan sobre ello.

La primera de ellas es la autora Rodríguez-Pujadas, artífice de la tesis cuyo nombre responde a *Bases cerebrales del control cognitivo en bilingüismo* y de cuyo resumen se pueden extraer algunas ventajas. Esta autora afirma que, tras numerosos estudios cerebrales sobre el control del lenguaje se ha demostrado que los hablantes bilingües en comparación con los no bilingües, activan una mayor red cerebral que produce notables diferencias en el procesamiento del lenguaje. (Rodríguez-Pujadas, citada en Universidad de la Rioja, s.f, ¶ 2)

Según Bialystok, los alumnos plurilingües presentan mayor capacidad metalingüística en el momento de la resolución de conflictos. Al igual que señala que los hablantes bilingües se distinguen en el uso y la comunicación no verbal así como acentúa la gran habilidad que muestran en el cambio de ejercicios. (Bialystok, 2009 pp. 3–11)

Además de todo lo dicho por los anteriores autores sobre las ventajas, me he basado principalmente en el libro *Ventajas y desventajas del bilingüismo* del neuropsicólogo colombiano y autor de dicho libro, Ardila, publicado en 2012.

Para el conocimiento total de las ventajas y desventajas del bilingüismo es importante reconocer que en el fenómeno del bilingüismo hay aspectos ciertamente positivos en las personas y su pensamiento, aunque para ello también es importante comprender que hay ciertos aspectos negativos que es necesario tener en cuenta para una buena educación en el bilingüismo, que pueden afectar a los hablantes.

5.3.1 Ventajas del bilingüismo

Tal y como cita textualmente Ardila la primera ventaja corresponde al *Aprendizaje de nuevas estrategias cognitivas* la cual hace referencia a lo que el bilingüismo ejerce sobre la persona, pero también a su pensamiento; es decir, está comprobado que las personas bilingües son dotadas de una mayor flexibilidad de las cuatro funciones del lenguaje: *pragmática, gramática, semántica/léxico y fonología*. Por consecuencia lleva

a los hablantes bilingües a poseer una mayor conciencia sobre el uso del lenguaje y, por consiguiente, a potenciar las interacciones entre pensamiento y lenguaje. (2012, p.102) Por último, a lo que esta ventaja se refiere y confirmándola, el autor Pavlenko determina que “[...] el bilingüismo puede ser extremadamente benéfico para enriquecer los repertorios lingüísticos de sus hablantes, ofreciéndoles conceptualizaciones alternativas, básicas para el pensamiento crítico y flexible.” (Pavlenko, 2005, pp. 447)

La segunda ventaja corresponde a una *Mejor comprensión de la primera lengua* la cual hace referencia a “Una mejor comprensión de la lengua nativa” es decir, la adquisición de una lengua adicional a la materna facilitará al hablante en la adquisición y entendimiento de su lengua materna. (Ardila, 2012, p. 103)

Por último, aparece *Aumento del control cognitivo* que significa que los hablantes, aunque en especial los infantes, presentan en sus funciones ejecutivas un aumento notable así como el proceso cognitivo aparece eficazmente controlado. (Ardila, 2012, p.103)

5.3.2 Desventajas del bilingüismo

Existen tres grandes desventajas, la primera de ellas corresponde a las *Dificultades de lenguaje mayores en niños con problemas del lenguaje*. En este caso, esta desventaja pretende hacer alusión a que el bilingüismo no va a ser el causante ni responsable de la aparición de un trastorno del lenguaje en los hablantes. A pesar de ello, sí puede demostrar que es posible que el aprendizaje de una lengua adicional suponga un aspecto negativo para aquellos hablantes que presentan algún síntoma de un trastorno del lenguaje. Con el propósito de demostrarlo, Hakason, Notteblatt y Salameh, realizaron un estudio a veinte niños y niñas bilingües de entre cuatro y siete años. Las dos lenguas que habían aprendido eran árabe y sueco. Así pues, concluyeron que el grupo desarrollaba ambas lenguas con la normalidad esperada, en cambio algunos de los infantes que presentaban algún tipo de trastorno del lenguaje mostraron una adquisición más lenta que el resto. (Hakason et al., citados en Ardila, 2012, p. 104)

La segunda desventaja corresponde al *Decremento de la fluidez verbal* donde tras algunos estudios se llegó a la conclusión de que los alumnos bilingües presentan menos rapidez en la fluidez semántica, frente a los hablantes monolingües. Esto concluyó con

el estudio de Araujo, Ardila, Caracciolo, Rosseli, Padilla, & Ostrosky-Solís, (2000). Verbal fluency and repetition skills in healthy older Spanish-English bilinguals. En este caso, la prueba constaba en citar el mayor número posible de animales en un minuto de tiempo. El estudio llegó a la conclusión de que los alumnos monolingües presentaban mayor fluidez verbal frente a los hablantes bilingües que presentaban dificultades en la fluidez en ambas lenguas. (Araujo et al., citados en Ardila, 2012, p. 105)

Para finalizar, Ardila, nombra como último efecto negativo la *Interferencia entre las dos lenguas*. Con ello pretende defender que los hablantes bilingües activos sufren ciertos errores a la hora de producir las lenguas, confundiendo elementos parecidos en ambas lenguas, sobretodo en el caso de que estos idiomas tengan elementos parecidos. Por ello defiende que “los sujetos bilingües necesitan mecanismos especiales para prevenir la interferencia entre las dos lenguas” (Ardila, 2012, pp. 105-106).

5.4 El bilingüismo en el currículo de Educación Infantil

5.4.1 Programa bilingüe MECD/British Council

Para poder entender en su totalidad el bilingüismo, es importante tener en cuenta dicho fenómeno en España: cómo es realmente el Bilingüismo en España, cómo llegó y qué fue necesario para que pudiese permanecer entre la educación con una mayor reclamación en las aulas españolas en el presente.

Así pues es importante remontarse a los años 90. Fue el 1 de Febrero de 1996 cuando el *Ministerio de Educación y Ciencia* junto al programa *The British Council* llegaron a un acuerdo para trasladar a los colegios españoles a un bilingüismo inexistente hasta el momento en la educación española.

El convenio surgió en dicho año pero no fue hasta el 5 de abril del año 2000 cuando llegaron a un acuerdo completo. En dicho acuerdo se formuló un currículo integrado hispano-británico para la educación infantil y primaria, tal y como cita en la “*ORDEN de 5 de abril de 2000 por la que se aprueba el Currículo Integrado para la Educación Infantil y la Educación Primaria previsto en el Convenio entre el Ministerio de Educación y Cultura y el Consejo Británico en España.*”

Este acuerdo ofrece a los alumnos y alumnas españoles la oportunidad de obtener, en la finalización de sus estudios, ambos títulos de los dos países a la vez ya que da

comienzo en el segundo año de la educación infantil hasta cuarto de la *Educación Secundaria Obligatoria (ESO)*.

Además, sigue en vigor actualmente en un total de ochenta y siete colegios públicos de Educación Infantil y Primaria y en 53 institutos de Enseñanza secundaria, repartidos en diez comunidades autónomas en las que se incluye Ceuta y Melilla. (MECD, Convenio MECD-BC, s.f., ¶ 2)

Asimismo, este currículo es el encargado de aprobar los elementos que se trabajan en ambos ciclos, educación primaria e infantil. Dicho currículo incluye las partes que se consideran necesarias por las comunidades autónomas en las que se integre el convenio. En cambio, es importante recalcar la necesidad de conocer de la existencia de un apartado común en todos los currículos integrados de las distintas comunidades autónomas que forman España, el cual es el encargado de recoger lo que ellos consideren más importante de las áreas históricas, sociales, políticas, principios metodológicos y didácticos que son considerados destacados y adecuados para enseñar en las aulas.

Este currículo aparece brevemente resumido, tal y como recoge el *Real Decreto 717/2005 de 20 de Junio por el que se regula la ordenación de las enseñanzas en los centros docentes acogidos al convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council*, concretamente en el artículo 2 *Currículo Integrado* en el cual cita textualmente lo siguiente (BOE núm. 160, 2005):

1. “En los centros a los que se refiere este real decreto se cursará un currículo integrado de elementos de los sistemas educativos español y británico.
2. La distribución de las diferentes áreas o materias en los distintos cursos, así como su organización horaria, se harán de acuerdo con las normas reguladoras del sistema educativo español.
3. Una parte de las enseñanzas del currículo integrado se desarrollará en lengua inglesa, en los términos establecidos en el artículo 5.”

En esta misma ordenanza cita que los elementos que se utilizaran para conocer el cumplimiento del acuerdo bilingüe se realizará a través de los elementos de evaluación que ofrezca en cada comunidad autónoma su currículo oficial correspondiente, además

este convenio también exige a cada uno de los centros que acojan el programa bilingüe, contar con ciertas horas dedicadas al inglés al margen de la asignatura oficial del idioma, en las que incluyen dos áreas, concretamente en educación infantil.

Según el *anexo I*, la *relación de contenidos comprendidos en «The national curriculum» que han de incorporarse a los del Real Decreto 1330/1991, de 6 de septiembre, por el que se establecen los aspectos básicos del currículo de la educación infantil son los siguientes (Boe, 2000, p. 16749)*: los “Contenidos del Área de la Identidad y Autonomía Personal” son la “Práctica de juegos populares y tradicionales de Gran Bretaña.”. En los “*Contenidos del área del Medio Físico y Social*” encontramos ‘Algunos aspectos de la vida cotidiana de los niños británicos.’ y ‘Costumbres británicas más significativas.’ Dentro de los “*Contenidos del Área de Comunicación y Representación*” encontramos ‘Lenguaje oral: Cuentos, poesías y adivinanzas características de Gran Bretaña.’ y ‘Expresión musical: Algunas canciones y danzas del folclore británico.’”

De acuerdo con el *anexo II*, la *relación de contenidos comprendidos en el Real Decreto 1330/1991, de 6 de Septiembre, por el que se establecen los aspectos básicos del currículo de la educación infantil que han de incorporarse a «The National Curriculum» son los siguientes (Boe, 2000, p.16749)*: En el caso de “*Geography*” han de incorporarse algunos aspectos de la vida cotidiana de los niños españoles que viven en España.” y “Costumbres españolas más significativas. En el caso de “*Physical Education*” deberá incorporarse la “Práctica de juegos populares y tradicionales de España”. Para “*Music*” será necesaria la incorporación de “Canciones y danzas del folclore español.” Finalmente, en el caso de “*Language*” han de incorporarse “Cuentos, poesías y adivinanzas características de España.”.

5.4.2 PIBLEA

Para poder hablar del bilingüismo en Aragón, debemos tener en cuenta la “*Orden de 14 de febrero de 2013, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se autoriza la continuación de programas de bilingüismo en lenguas extranjeras y se convoca a los centros docentes sostenidos con fondos públicos de la Comunidad Autónoma de Aragón para solicitar la autorización para impartir una*

modalidad de bilingüismo a partir del curso 2013-14” (BOA 18 Febrero 2013): Programa integral de bilingüismo en lenguas extranjeras en Aragón (PIBLEA)

De acuerdo con lo dispuesto en los *artículos 1 y 2 de la Orden de 14 de febrero de 2013*, que regula PIBLEA, se incluirán en el PIBLEA aquellos centros docentes no universitarios que incorporen al currículo la enseñanza de una o dos áreas, materias o módulos completos no lingüísticos en una lengua extranjera: inglés, francés o alemán, en los niveles de infantil, primaria, secundaria o formación profesional. Según el número de áreas, materias o módulos que impartan, la modalidad se denominará Currículo impartido en lengua extranjera 1 o 2 (CILE 1 o CILE 2). (ORDEN de 9 de febrero, 2015, ¶ 1)

Para entender la cumplimentación del Artículo 2, es importante conocer a qué se refiere la orden cuando se nombra CILE 1 o CILE 2. Estos elementos pertenecen a las modalidades bilingües que existen en Aragón, donde contamos con tres modalidades distintas, que se conocen como: *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1)*, *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2)* y *CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés*.

Para las tres modalidades es indispensable que la primera elección que hagan los colegios dispuestos a embarcarse en el programa bilingüe, sea seleccionar una de las tres lenguas extranjeras en las que pueden abarcar sus enseñanzas, estos tres idiomas son: inglés, francés y alemán. Tras dicha elección, es importante que, para cumplimentar la primera modalidad denominada como *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1)*, el colegio destine el 20% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida. Aquellos centros que impartan un área, materia o módulo del currículo en lengua extranjera desarrollarán el Currículo impartido en lengua extranjera (Boa, Artículo 2, 2013, 3963). Dicha lengua será incorporada a las asignaturas semanales, tanto en Educación Infantil como en Educación Primaria.

A diferencia de la primera modalidad, la segunda modalidad denominada *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2)* destinará un 10% más, que el destinado en CILE 1, a la enseñanza del idioma lo que se traduce en el 30% de las horas semanales. Concretamente, aquellos centros que soliciten la impartición, sin incluir la lengua

extranjera, de al menos 2 áreas, materias o módulos del currículo en lengua extranjera. (Boa, Artículo 2, 2013, 3963)

Por último, la modalidad conocida como *CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés*, es una modalidad que apareció en Aragón en 1996, pero que no fue aceptada e integrada en los colegios de Aragón hasta 1999. Esta modalidad la acogen aquellos colegios que están bajo el convenio MEC-British Council y, por lo tanto, es la que más porcentaje de horas destina a la enseñanza del idioma, con un total del 40% de horas semanales. La diferencia con el resto de modalidades es que, en este caso, esta exige que el idioma se enseñe a través de las asignaturas impartidas en los centros puesto que está aprobado por un convenio educativo.

Por otro lado es importante remarcar que a la metodología que se utiliza para trabajar en alguna de estas modalidades bilingües de Aragón se le da el nombre de *CLIL* (Content and Language Integrated Learning), conocida en Aragón como *AICLE* (*Aprendizaje integrado de contenidos en una lengua extranjera*), la cual basa sus conocimientos en lo que ellos denominan las cuatro ces, las cuales son: *contenido, cognición, comunicación y cultura*.

En la actualidad las tres provincias de Aragón - Huesca, Zaragoza y Teruel - cuentan entre las tres con un total de 309 instituciones dedicadas en la enseñanza, las cuales abarcan enseñanza pública y privada tanto en educación infantil, como en educación primaria, secundaria y bachillerato. Igualmente algunas de ellas están consideradas como centros bilingües por lo que se ven obligados a la cumplimentación de la *Orden de 15 de febrero de 2013*.

En concreto, el número total de instituciones dedicadas a la enseñanza de educación infantil de segundo ciclo - que es en la que voy a centrar mi trabajo - es de trescientos nueve, los cuales incluyen tanto colegios de enseñanza pública como privada. Asimismo la cantidad de centros de educación infantil bilingüe varía en función de la demanda de la población. En consecuencia, en cada provincia encontramos los siguientes centros: en primer lugar encontramos la ciudad con mayor demanda de población, Zaragoza. En este caso, esta ciudad y sus alrededores, cuenta con un total de doscientos veinte colegios destinados a la enseñanza de educación infantil y primaria. De todos ellos, ciento cincuenta y tres son destinados a la enseñanza pública y sesenta y siete a la

enseñanza privada. Hoy en día de la suma total de todos los colegios de Zaragoza, incluyendo públicos y privados, es de veinticuatro los que cuentan con el reconocimiento de centro de educación bilingüe. En segundo la ciudad de Huesca cuenta con un total de cincuenta y siete colegios dedicados a la educación infantil y primaria, de los cuales cuarenta y cinco son destinados a la enseñanza pública y doce a la enseñanza privada. A pesar de la gran cantidad de colegios, cincuenta y siete, de la provincia de Huesca tan sólo existen hoy en día seis reconocidos como bilingües. Por último, aparece Teruel y su provincia la cual responde a la menor demanda de población de las tres ciudades que forman la comunidad de Aragón. En este caso cuenta con un total de treinta y dos colegios especializados en la educación infantil y primaria de los cuales veintiséis son destinados a la enseñanza pública y seis a la enseñanza privada. De los treinta y dos colegios que conforman la provincia de Teruel tan sólo existen cuatro hoy en día reconocidos como bilingües.

6. ENCUESTA

Con el fin de conocer la opinión de los ciudadanos de la comunidad autónoma de Aragón sobre el grado de satisfacción en relación al fenómeno del bilingüismo en Aragón, diseñé, minuciosamente y en base la información recopilada sobre el bilingüismo en Aragón, una encuesta para ser contestada de forma anónima por internet y, más adelante, poder sacar conclusiones fundamentadas.

Dicha encuesta responde al título de *Bilingüismo en Aragón*, y ha sido realizada por un programa online llamado *Survio* y el cual ha facilitado la recopilación, expansión y realización de las preguntas.

Para poder contestar la encuesta, lo primero que se encuentra es un texto introductorio sobre el bilingüismo en Aragón, con datos y cifras que les permite acceder a una información que ejercerá de ayuda para así contestar las preguntas en base a una fundamentación teórica constatada.

Dicha encuesta la forman ocho preguntas diferentes en las que se puede contestar en un rango de cuatro respuestas en función del grado de satisfacción que tengan hacia el bilingüismo: *muy en desacuerdo, en desacuerdo, de acuerdo y muy de acuerdo*.

El número de respuestas total en la comunidad autónoma de Aragón ha sido de noventa, las cuales, si la dividimos para las tres ciudades que la conforman, aparecen un total de treinta respuestas por ciudad.

Con la finalidad de la consecución de resultados exactos en la primera de las preguntas debían contestar cuál era su ciudad de residencia, donde debían elegir entre Huesca, Zaragoza y Teruel. Con las respuestas de dicha pregunta los resultados podrían diferenciarse y compararse al final.

La primera ciudad a la que voy a hacer referencia es Huesca, en la primera pregunta el resultado es del 100% puesto que todos los que contestaban este apartado eran de Huesca. En cuanto a la segunda pregunta, *¿Considera positivo que se destinen horas académicas a la enseñanza de inglés en edades tempranas (3 años)?*, de las treinta personas que respondieron a la encuesta, ninguna estaba muy en desacuerdo ni en desacuerdo, doce (40%) contestaron que estaban de acuerdo y dieciocho (60%) contestaron que estaban muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
0%	0%	40%	60%

En la tercera pregunta, *El inglés debe ser considerado como una asignatura independiente al resto*, dos personas (6,7%) contestaron que estaban muy en desacuerdo, doce (43,3%) que estaban en desacuerdo, once (36,7%) de acuerdo y cinco (13,3%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
6,7%	43,3%	36,7%	13,3%

En la cuarta pregunta, *El inglés debe ser considerado como un idioma para trabajar otras asignaturas*, dos personas (6,7%) contestaron que estaban muy en desacuerdo, cuatro (13,3%) que estaban en desacuerdo, diecisiete (56,7%) de acuerdo y siete (23,3%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
6,7%	13,3%	56,7%	23,3%

En la quinta pregunta, *¿Cuál de estas tres opciones considera más adecuadas para el trabajo de inglés en Educación Infantil y Primaria?*, en este caso los encuestados debían escoger entre tres opciones que corresponden a las modalidades bilingües que existen en función de las horas que se establezcan en las aulas de inglés, las cuales son, tal como se mencionó en el apartado 5.4.2, *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1)* donde el 20% de las horas semanales son dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2)* donde el 30% de las horas semanales son dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida y *CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés* donde el 40% de las horas semanales son dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, teniendo como diferencia con el resto de modalidades que cuenta con un convenio que exige que el idioma se enseñe a través de otras asignaturas.

En este caso, cinco personas (16,7%) escogieron la primera opción (CILE 1), nueve (30%) escogieron la segunda opción (CILE 2) y dieciséis (53,3%) se decidieron por la tercera opción (Currículo integrado español-inglés).

CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés
16,7%	30%	53,3%

En la sexta pregunta, *¿Considera que el bilingüismo se está trabajando de forma positiva en Aragón hoy en día?*, debían volver a contestar siguiendo el mismo patrón de hasta entonces, es decir, contestar en función del grado de satisfacción. Así pues, en este caso, seis personas (20%) contestaron que se encontraban muy en desacuerdo, dieciséis (53,3%) en desacuerdo, siete (23,3%) de acuerdo y tan solo una (3,3%) se postula muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
20%	53,3%	23,3%	3,3%

En la séptima pregunta, *¿En qué grado de satisfacción se encuentra según el número de colegios bilingües existentes en su ciudad?*, seis personas (20%) eligieron la respuesta de muy en desacuerdo, veinte (70%) optaron por la opción en desacuerdo, cuatro (13,3%) escogieron la respuesta de acuerdo y nadie se encuentra en total conformidad con los colegios bilingües disponibles en la ciudad de Huesca.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
20%	70%	13,3%	0%

Para finalizar la encuesta de Huesca, en la pregunta número ocho, *Si usted tuviera un/a hijo/a, o si ya lo/a tiene, ¿qué tipo de colegio escogería?*, los encuestados tenían un número total de cuatro opciones para elegir la que más se ajustaba a sus predilecciones. Estas eran las cuatro opciones, ordenadas de la uno a la cuatro: *Colegio de educación NO bilingüe*, *Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2) 30% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida*, *Colegio con Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2) 30% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida* y *CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida*, la diferencia con el resto de modalidades es que esta cuenta con un convenio que exige que el idioma se enseñe a través de otras asignaturas. En este caso resulta sorprendente la respuesta de la primera pregunta, ya que ninguno (0%) de los encuestados escogieron la primera opción, por otro lado una persona (3,3%) seleccionó la segunda opción, diez (33,3%) se decantaron por la tercera opción y diecinueve (63,3%) optaron por la última de las opciones.

Colegio no bilingüe	CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés
0%	3,3%	33,3%	63,3%

La segunda ciudad que conforma la comunidad de Aragón y que por lo tanto también fueron sondeados, es Zaragoza, y los datos de a continuación corresponden a las respuestas de sus ciudadanos. En la primera pregunta al igual que en Huesca, el resultado es del 100% puesto que todos los que contestaban este apartado eran de Zaragoza. En cuanto a la segunda pregunta *¿Considera positivo que se destinen horas académicas a la enseñanza de inglés en edades tempranas (3 años)?* De los treinta encuestados que respondieron a las preguntas, una persona (3,3%) respondió que se encontraba muy en desacuerdo, al igual ocurrió en la segunda respuesta, tan solo una persona (3,3%) se decantó por la opción de en desacuerdo, nueve (30%) se posicionaron de acuerdo y diecinueve (63,3%) de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
3,3%	3,3%	30%	63,3%

En la tercera pregunta (El inglés debe ser considerado como una asignatura independiente al resto) seis personas (20%) contestaron que estaban muy en desacuerdo, nueve (30%) que estaban en desacuerdo, once (36,7%) se decidieron por la opción de acuerdo y cuatro (13,3%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
20%	30%	36,7%	13,3%

En la cuarta pregunta *El inglés debe ser considerado como un idioma para trabajar otras asignaturas* dos personas (6,7%) contestaron que estaban muy en desacuerdo, nueve (30%) en desacuerdo, once (36,7%) de acuerdo y ocho (26,7%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
6,7%	30%	36,7%	26,7%

En la quinta pregunta *¿Cuál de estas tres opciones considera más adecuadas para el trabajo de inglés en Educación Infantil y Primaria?*, los encuestados, que debían escoger entre tres opciones que corresponden a las modalidades bilingües que existen en función de las horas que se establezcan en las aulas de inglés. Cuatro encuestados

(13,3%) escogieron la primera opción (CILE 1), once personas (36,7%) escogieron la segunda opción (CILE 2) y quince (50%) prefirieron la tercera opción (Currículo integrado español-inglés).

CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés
16,7%	30%	53,3%

En la sexta pregunta *¿Considera que el bilingüismo se está trabajando de forma positiva en Aragón hoy en día?*, debían volver a contestar siguiendo el mismo patrón de hasta entonces, es decir contestar en función del grado de satisfacción. Así pues, en este caso, ocho de los encuestados (26,7%) contestaron que se encontraban muy en desacuerdo, quince (50%) en desacuerdo, siete (23,3%) de acuerdo y llama la atención que nadie escoge la opción de muy acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
26,7%	50%	23,3%	0%

En la séptima pregunta *¿En qué grado de satisfacción se encuentra según el número de colegios bilingües existentes en su ciudad?* siete personas (23,3%) eligieron la respuesta de muy en desacuerdo, trece (43,3%) optaron por la opción de en desacuerdo, diez (33,3%) escogieron la respuesta de acuerdo y en este caso nadie (0%) se decantó por la opción de muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
23,3%	43,3%	33,3%	0%

Al igual que en la primera ciudad, para poner fin a la encuesta, en la pregunta número ocho *Si usted tuviera un/a hijo/a, o si ya lo/a tiene, ¿Qué tipo de colegio escogería?*, se repite la dinámica de respuesta de la pregunta número cuatro, en cambio en esta pregunta los encuestados tenían un número total de cuatro opciones para elegir la que más se ajustaba a sus predilecciones. A diferencia de Huesca, en Zaragoza sí hay

encuestados que preferirían llevar a sus hijos a colegios no especializados en el bilingüismo, en este caso un total de dos personas (6,7%) seleccionaron la primera de las opciones, la segunda de estas fue escogida por cuatro personas (13,3%), la tercera opción fue votada por once personas (36,7%) y la última de ellas y por lo tanto, la opción de más horas destinadas al inglés en las aulas, fue elegida por un total de trece personas (43,3%), es decir la mitad de los encuestados en la ciudad de Zaragoza escogerían la última de las opciones.

Colegio no bilingüe	CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés
6,7%	13,3%	36,7%	43,3%

Por último y para finalizar con la encuestas, la tercera de las ciudades que respondió a la encuesta sobre el *Bilingüismo en Aragón*, fue la ciudad de Teruel. . En la primera pregunta al igual que en Huesca y Zaragoza, el resultado es del 100% puesto que todos los que contestaban este apartado eran de Teruel.

En cuanto a la segunda pregunta *¿Considera positivo que se destinen horas académicas a la enseñanza de inglés en edades tempranas (3 años)?* De los treinta encuestados que respondieron a las preguntas, una persona (3,3%) respondió que se encontraba muy en desacuerdo, al igual ocurrió en la segunda respuesta, tan solo una persona (3,3%) se decantó por la opción de en desacuerdo, ocho (26,7%) contestaron de acuerdo y veinte (70%) una personas contestaron que se encontraban de acuerdo con la inmersión de los niños de temprana edad en el inglés.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
3,3%	3,3%	26,7%	70%

En la tercera pregunta *El inglés debe ser considerado como una asignatura independiente al resto* cuatro encuestados (13,3%) contestaron que estaban muy en desacuerdo, doce (40%) se posicionaron por la respuesta en desacuerdo, diez (33,%) se decidieron por la opción de acuerdo y cuatro (13,3%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
13,3%	40%	33,3%	13,3%

En la cuarta pregunta *El inglés debe ser considerado como un idioma para trabajar otras asignaturas* cuatro de las perronas (13,3%) que respondían la encuesta contestaron que estaban muy en desacuerdo, seis (20%) en desacuerdo, quince (50%) de acuerdo y cinco (16,7%) muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
13,3%	20%	50%	16,7%

En la quinta pregunta *¿Cuál de estas tres opciones considera más adecuadas para el trabajo de inglés en Educación Infantil y Primaria?*, en este caso los encuestados debían escoger entre tres opciones que corresponden a las modalidades bilingües que existen en función de las horas que se establezcan en las aulas de inglés, las cuales son Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1) 20% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida. Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2) 30% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, la diferencia con el resto de modalidades es que esta cuenta con un convenio que exige que el idioma se enseñe a través de otras asignaturas. En este caso, seis de los encuestados (20%) escogieron la primera opción (CILE 1), nueve personas (30%) escogieron la segunda opción (CILE 2) y quince (50%) prefirieron la tercera opción (Currículo integrado español-inglés).

CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés
20%	30%	50%

En la sexta pregunta *¿Considera que el bilingüismo se está trabajando de forma positiva en Aragón hoy en día?*, debían volver a contestar siguiendo el mismo patrón de hasta entonces, es decir contestar en función del grado de satisfacción. Así pues, en este

caso, cinco de los encuestados (16,7%) contestaron que se encontraban muy en desacuerdo, dieciséis (53,3%) en desacuerdo, ocho (26,7%) de acuerdo y solo una (3,3%) de las personas que respondían la encuesta eligieron la opción de muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
16,7%	53,3%	26,7%	3,3%

En la séptima pregunta *¿En qué grado de satisfacción se encuentra según el número de colegios bilingües existentes en su ciudad?* siete de sondeados (23,3%) eligieron la respuesta de muy en desacuerdo, quince (50%) optaron por la opción de en desacuerdo, cinco (16,7%) escogieron la respuesta de acuerdo y por último, tres individuos (10%) optaron por la respuesta de muy de acuerdo.

Muy en desacuerdo	En desacuerdo	De acuerdo	Muy de acuerdo
23,3%	50%	16,7%	10%

Al igual que en la primera y segunda ciudad, para poner fin a la encuesta, en la pregunta número ocho *Si usted tuviera un/a hijo/a, o si ya lo/a tiene, ¿Qué tipo de colegio escogería?*, se repite la dinámica de respuesta de la pregunta número cuatro, en cambio en esta pregunta los encuestados tenían un número total de cuatro opciones para elegir la que más se ajustaba a sus predilecciones. Al igual que en Zaragoza también hubo personas que respondieron a la encuesta oponiéndose a los colegios bilingües, es en este caso pues que el dos personas (6,7%) de los treinta encuestados se han decantado por la primera opción, resulta llamativo que existe un empate entre la primera y segunda opción, ya que en la segunda opción contestaron las mismas personas, dos (6,7%), doce (40%) se decidieron por la tercera, y una vez más como en las dos ciudades anteriores, a cuarta opción es la que más respuestas tiene, en este caso, con un total de catorce respuestas (46,7%)

Colegio no bilingüe	CILE 1	CILE 2	Currículo Integrado español-inglés

6,7%	6,7%	40%	46,7%
------	------	-----	-------

Podemos observar que de las tres ciudades que forman la comunidad aragonesa clasificadas por orden de grado de satisfacción, y por lo tanto muy de acuerdo con el programa del bilingüismo, se encontrarían en primer lugar la ciudad de Huesca, en el segundo Teruel y en el tercero Zaragoza.

Para dicha conclusión me he basado en la suma total de respuestas, noventa en total, es decir, treinta respuestas por ciudad. En este caso, he contabilizado en primer lugar las respuestas positivas de la encuesta donde se respondían según la conformidad pudiendo elegir entre dos opciones (*de acuerdo y muy de acuerdo*) y dos negativas (*muy en desacuerdo y en desacuerdo*). Para esta suma he tenido que dejar a un lado la pregunta cinco ya que en esta se debía elegir una opción y por supuesto la primera pregunta, ya que ésta tenía como fin la clasificación de los encuestados según el lugar de residencia, por lo tanto para la elaboración de esta conclusión tampoco se ha tenido en cuenta. Además la pregunta ocho tampoco ha sido analizada ya que no mide el grado de satisfacción si no el tipo de colegio al que las familias llevarían a sus hijos/as, o llevan en caso de tenerlos/as.

Dicho orden de conformidad con el programa del bilingüismo en las ciudades aragonesas se debe a que, en el caso de Huesca, la suma total de las respuestas *de acuerdo* en las cinco preguntas, son de cincuenta y uno y las respuestas totales de la opción *muy de acuerdo* equiparan el total de treinta y dos respuestas, por lo que la suma de ambas respuestas positivas (*de acuerdo y muy de acuerdo*) es de ochenta y tres respuestas en total, sin incluir la pregunta cinco ni la ocho, en el caso de la pregunta cinco, una vez más, Huesca se encuentra en primera posición a favor del mayor número de horas para trabajar el inglés en las aulas, decantándose por mayoría absoluta a la opción de CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, así pues, Huesca cuenta con un total de dieciséis respuestas frente a quince de Zaragoza y de Teruel. En cuanto a la pregunta ocho Huesca se encuentra en primer lugar con un total de diecinueve respuestas (63,3%) a favor de la cuarta opción, es decir, el mayor índice de elección de las personas encuestadas.

Además en referencia a los aspectos negativos escogidos por los encuestados, hacen un total de tan sólo setenta y una respuestas negativas en la suma total de las cinco preguntas. En lo que respecta a las respuestas negativas, Huesca es la ciudad con menos respuestas en comparación con las otras dos ciudades: en la opción de *muy en desacuerdo* con un total de dieciocho y en el caso de la opción de *en desacuerdo* cincuenta y dos, al igual que Teruel.

Teruel se encuentra en segundo lugar con un total de respuestas de las opciones *de acuerdo* y *muy de acuerdo* de setenta y ocho, donde por un lado cuarenta y cinco se han posicionado *de acuerdo* y treinta y tres *muy de acuerdo*.

Es el caso de la pregunta cinco donde Teruel y Zaragoza empatan con un 50% de las respuestas, son un total de quince personas, sobre las treinta que han respondido, las que han escogido la opción de más horas destinadas a la enseñanza del inglés, es decir, la tercera opción: CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida. En cuanto a las respuestas negativas, la primera de las opciones *muy en desacuerdo* suma un total de veintitrés respuestas y la segunda opción *en desacuerdo* suma cincuenta y dos. En cuanto a la pregunta ocho, en este caso catorce (46,7%) de los encuestados se posicionaron por la cuarta opción.

Por último, Zaragoza se encuentra en tercer lugar, con un total de de ciento tres respuestas a favor del bilingüismo, dividiéndose en cuarenta y ocho respuestas en la opción *de acuerdo* y treinta y ocho en la opción *muy de acuerdo*. En cuanto a la pregunta cinco, Zaragoza también está en segundo lugar, ya que en este caso el 50% de las respuestas las cuales equivalen a un total de quince respuestas, se las lleva la tercera opción, CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida. En cuanto a las respuestas negativas, en este caso la suma total de las opciones *muy en desacuerdo* y *en desacuerdo* es de setenta y siete. Finalmente, la ciudad de Zaragoza igualmente se encuentra a la cola en cuanto a la elección la pregunta ocho, con un total de trece respuestas (43,3%) escogiendo la cuarta opción.

7. CONCLUSIÓN

Tras la duración de la realización de este Trabajo de Fin de Grado, en mi opinión, los objetivos propuestos, tanto generales como objetivos han sido conseguidos. Por todo ello puedo concluir que este trabajo se trata de un documento con el que es necesario involucrarse totalmente, ya que exige largas horas de esfuerzo y preparación, pero, a pesar de todo ello los resultados finales aportan tanto a nivel profesional como personal sensación de agrado ya que se ven reflejados los años de preparación como maestra en la elaboración de todos y cada uno de los puntos.

El apartado cuatro, donde hago referencia tanto a la lengua materna como a la adicional a la materna, y en el que incluyo el estudio del lenguaje y distintas teorías, ha resultado ser un apartado productivo ya que me ha brindado la posibilidad de investigar a infinidad de autores que abarcan distintos momentos en la historia y eso ha servido para poder darme cuenta que el bilingüismo y el lenguaje son fenómenos que llevan siendo estudiados desde hace décadas. Una de las cosas que más me motivaban para la elaboración de dicho apartado era la investigación de autores, esto se ha debido a que me he encontrado con autores con más renombre y de los cuales ya había escuchado hablar, pero también me ha servido para conocer otros autores de los cuales no había oído hablar con anterioridad, por lo que me ha servido para incluirlos en mis conocimientos y conocer autores más allá de Vigotsky, Chomsky o Skinner.

En cuanto al apartado en el que hago referencia al autor Eric Lenneberg, sin ninguna duda puedo afirmar que ha sido una de las elaboraciones más complicadas, esto se debió a que, el libro del que obtuve la información para su elaboración contenía términos científicos a los que no había tenido acceso con anterioridad, por lo que resultaba complicado poder continuar el hilo de sus argumentos y darle sentido a lo que estaba leyendo. A pesar de todo, tras la lectura de su libro, afirmo que, como síntesis, lo que más me ha cautivado como profesional, es que él afirma en sus hipótesis que existen ciertos conocimientos y períodos críticos en edades tempranas, por todo ello, se deduce, a nivel educativo, para educación infantil es importante, ya que como maestras, jugamos un papel vital en la vida de los niños donde introduciremos elementos que de no ser introducidos en ese período será complicado de realizar en un futuro.

En lo que hace referencia al apartado cinco, donde me adentro en las profundidades del bilingüismo, sin duda alguna el sub-apartado que se refiere a los tipos de bilingüismo, por deferencia se lleva el mayor grado de dificultad. Esto se debe a que existen diversas clasificaciones sobre el bilingüismo y ha sido complicado escoger tan solo una de ellas, por todo ello, en algunos apartados aparecen definiciones de otros autores para así poder afirmar con mayor ímpetu las definiciones de la autora Acosta.

Por otro lado, en lo referente a la definición de *bilingüismo social*, podemos observar que incluso a través del lenguaje los seres humanos realizamos clasificaciones de las clases sociales, e incluso nos ayuda a identificar a aquellos que conforman las clases sociales más altas y las clases sociales más bajas, todo ello he tenido la oportunidad de apreciarlo en las definiciones de *bilingüismo aditivo* y *sustractivo* donde una vez más el hombre realiza una clasificación, con ayuda de la herramienta del lenguaje a partir del enriquecimiento cultural que nos aporta, el aprendizaje de idiomas. Así pues, tras la consecución de dicho apartado, considero que gracias a esta clasificación ahora tengo las herramientas suficientes para poder reconocer el momento en que la educación bilingüe no se está realizando de manera adecuada y además ser capaz de contemplar a qué tipos de bilingüismo nos enfrentamos y, lo que es más importante, me ayudará a poder aportar las soluciones más prontamente posible para conseguir un bilingüismo completo, y bajo mi punto de vista, simultáneo, ya que considero que es importante que dicha adquisición de ambas lenguas se dé a la vez, en el mismo período de tiempo ya que esto nos llevará a un bilingüismo completo.

Sin duda alguna puedo confirmar que el apartado por el que más me inclino es de las ventajas del bilingüismo, esto se debe a que algo a lo que voy a dedicar mi vida, como es la enseñanza del inglés, se pueda demostrar con ejemplos reales como algo positivo para los niños, es algo que me produce totalmente un agrado, ya que a pesar de haber ciertas desventajas, es cierto que las ventajas son mayores en número. Simplemente, con este apartado, estoy segura que la perspectiva hacia la adquisición de una lengua adicional a la materna aportaría una visión íntegramente positiva y convencería a cualquier persona para que sus hijos se iniciasen en el bilingüismo de cualquier idioma.

La posibilidad que me ha brindado este trabajo de poder conocer al autor Alfredo Ardilla y su libro, sin duda alguna ha sido una de las más positivas, ya que me ha servido para justificar todo lo que un idioma puede ejercer en las personas. Por todo ello

este apartado me ha servido para tenerlo en cuenta en cuanto al ejercicio de maestra se refiere ya que el conocimiento de las ventajas y desventajas del bilingüismo tanto a mí como al resto de compañeros de profesión nos va a ayudar siempre y cuando las tengamos en cuenta, a poder adelantarnos a estas y proponer las soluciones pertinentes durante la enseñanza de la lengua adicional a la materna.

Además, en relación con los dos últimos apartados haciendo referencia al currículo en Aragón, por lo que he estado investigando la legislación que nos afecta en dicha comunidad en lo que a bilingüismo se refiere, realmente ha sido de los más interesante, a pesar de tener una asignatura durante a mención dedicada a ello, esta investigación ha sido realmente grata. Puesto que me ha servido para ampliar horizontes sobre a lo que el movimiento del bilingüismo en Aragón se refiere. Sin duda alguna, el programa de *British Council*, bajo mi punto de vista es el más completo y que más oportunidades les aporta a los alumnos. En mi opinión considero que junto al currículo integrado es de lo más completo para la educación. Lo que más me ha gustado de este apartado ha sido descubrir las fechas, que quiere decir que he podido saber realmente en qué momento llegó a Aragón y he podido confirmar que se trata de un movimiento que llegó tardíamente a nuestros colegios y que tal vez por todo ello nos quede mucho trabajo por hacer.

Respecto a la encuesta realizada a noventa personas de las tres ciudades que forman la comunidad autónoma de Aragón, puedo afirmar que el índice satisfacción en relación con el bilingüismo es tal y como lo esperaba. Es decir, como futura docente durante el período de prácticas he tenido acceso a la observación de cómo a las familias les importa la existencia de una lengua adicional a la materna en la vida de sus hijos, realizando extraescolares de inglés o viendo cómo las academias de inglés o colegios con más oferta en este idioma tenían un mayor reclamo que el resto. Así pues esto es lo que yo esperaba antes de realizarlas, tenía esa idea y se ha cumplido en su totalidad.

Por último, considero que los objetivos propuestos para este Trabajo de Fin de Grado, tanto generales como específicos han sido cumplimentados. He conseguido indagar, investigar y conocer elementos, autores y teorías desconocidas para mí hasta el momento. Conocer la opinión de algunas personas y sobretodo entender a fondo la normativa que rige la comunidad autónoma a la que quiero dedicar mis años de enseñanza.

8. BIBLIOGRAFÍA

- Acosta, L. (2017) *Revista Digital*. Consultado el 20 de Agosto. Recuperado de <https://revistadigital.inesem.es/idiomas/tipos-de-bilinguismo/>
- Ardila, A. (2012) *Ventajas y desventajas del bilingüismo*. Bogotá.
- Aularagon Catedu. Consultado el 3 de Agosto de 2018. Recuperado de http://aularagon.catedu.es/materialesaularagon2013/formacion_lomce/bloque_2/Modulo_2_4/modalidades_de_bilingismo_en_aragn.html
- Bermúdez, J. R. y Fandiño, Y. J. (2007) El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo, *Revista de la Universidad de la Salle*, 59, 99-124
- Bialystok, E. (2009) Bilingualism: The good, the bad, and the indifferent. *Bilingualism: Language and cognition*, 12,3-11.
- Cabrera, I. (2016) *Recursos Cenice Mec*. Consultado el 26 de Julio de 2018. Recuperado de http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso3/t2/teoria_2.htm
- Cabrera Vergara, I. (2017) *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*. 32(1), 23-33
- Colegios. (2008) Consultado el 4 de Agosto de 2018. Recuperado de https://colegios.es/?search-class=DB_CustomSearch_Widget-db_customsearch_widget&widget_number=preset-41&-5=Huesca&cs-all-0=&cs-post_content-1=&cs-post_content-2=&cs-post_content-3=Infantil&cs-post_title-4=&search=Buscar
- Coseriu, E. (1986). *Introducción a la lingüística*. Madrid: Gredos.
- De Bot, K., Lowie, W. y Verspoor, M. (2005). *Second Language Acquisition an advanced resource book*. New York: Routledge.
- Escandell, M.V. (1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Estrada García, C.A. (2010). *Una Breve Introducción al Estudio de la Semántica*, México: AHM.
- Fernández, C. R. (2013). Técnicas de enseñanza basadas en input para la adquisición de la gramática en la sala de clase. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 13.
- Grosjean, F., (2015) *Parler plusieurs langues: Le monde des bilingues*. Paris, Albin Michel.

- Holt, H., y Carlson, A. (1933). Language. (2011, April 23). *Issues in Adding Biliteracy to Bilingualism and Biculturalism*. Paper presented at Nagoya conference on multiculturalism. Nagoya international school, Nagoya, Japan.
- Kroll, J.F., y de Groot, A.M.B. (2005). *Handbook of bilingualism. Psycholinguistic approaches*. Oxford University Press.
- Larsen-Freeman, D. y Anderson, M. (2011). *Techniques & Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press
- Cameron, L. y Larsen-Freeman, D. (2008). *Complex systems and applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press
- Lenneberg, E. (1967). *Fundamentos Biológicos del Lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (s.f). *Mecd. Gob.* Consultado el 4 de Agosto de 2018. Recuperado de <https://www.mecd.gob.es/en/educacion/mc/bilinguismo/convenio-mecd-bc/asesores-ling.html>
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (s.f). *Mecd. Gob.* Consultado el 12 de Julio de 2018. Recuperado de <https://www.mecd.gob.es/en/educacion/mc/bilinguismo/convenio-mecd-bc/centros/aragon.html>
- Orden de 5 de abril, por la que se aprueba el Currículo Integrado para la Educación Infantil y la Educación Primaria previsto en el Convenio entre el Ministerio de Educación y Cultura y el Consejo Británico en España. Boletín Oficial del Estado (2000).
- Orden de 14 de febrero, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se autoriza la continuación de programas de bilingüismo en lenguas extranjeras y se convoca a los centros docentes sostenidos con fondos públicos de la Comunidad Autónoma de Aragón para solicitar la autorización para impartir una modalidad de bilingüismo a partir del curso 2013-14. Boletín Oficial de Aragón (2013).
- Orden de 9 de febrero, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se convoca a los centros docentes no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón para solicitar la autorización para impartir una modalidad de bilingüismo a partir del curso 2015-16. Boletín Oficial de Aragón (2015).
- Paradis, M. (1987). *The assessment of bilingual aphasia*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum

- Pavlenko, A. (2005). *Emotions and multilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Real Decreto 1330/1991, de 6 de septiembre, por el que se establecen los aspectos básicos del currículo de la educación infantil. Boletín Oficial del Estado. (1991).
- Real Decreto 717/2005 de 20 de Junio por el que se regula la ordenación de las enseñanzas en los centros docentes acogidos al convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council. Boletín Oficial del Estado. (2005).
- Richards, J.C. y Rodgers, T.S., (Ed.). (2016). *Approaches and Methods in Language Teaching*. New York: Cambridge University Press
- Rosselli, M., Ardila, A., Araujo, K., Weekes, V.A., Caracciolo, V., Padilla, M., y Ostrosky-Solís, F. (2000). Verbal fluency and repetition skills in healthy older Spanish/English bilinguals. *Applied Neuropsychology*, 7, 17-24.
- Sachs, J., Bard, B., y Johndon, M. (1981) Language learning with restricted input. Case studies of two hearing children of deaf parents. *Applied Psycholinguistics*. 2(1), 33-54.
- Saville-Troike, M. (2012). *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press
- Serrat, Moré, D. (2015) *BOA Aragón*. Consultado el 3 de Agosto de 2018. Recuperado de <http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VERDOC&BASE=BOLE&PIECE=BOLE&DOCS=1-28&DOCR=14&SEC=FIRMA&RNG=200&SEPARADOR=&&PUBL=20150304>
- Schwarz, A.M. (s.f). *Nosotros 2*. Consultado el 12 de Julio. Recuperado de <http://nosotros2.com/familia-bebes-y-ninos/021/articulo/1525/las-4-dimensiones-que-componen-el-lenguaje>
- Spada, N. & Lightbown, P.M. (Ed.). (2006). *How Languages are Learned*. New York: Oxford University Press
- Torres, A. (s.f). *Psicología y mente*. Consultado el 1 de Septiembre de 2018. Recuperado de <https://psicologiymente.com/psicologia/teoria-tabula-rasa-john-locke>
- Universidad de la Rioja, (2001-2018). *Dialnet Uni Rioja*. Consultado el 9 de Septiembre de 2018. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=116279>

Wong, W. (2005). *Input enhancement: From theory and research to the classroom*. Nueva York: McGraw-Hill

9. ANEXO 1. ENCUESTA

En la presente encuesta se realizarán una serie de preguntas de opinión personal sobre el bilingüismo-inglés en Aragón. Antes de comenzar la encuesta, lea esto, le ayudará a contestar las preguntas más adelante.

En 1967 Macnamara defendió que el “bilingüismo es la capacidad de desarrollar algún nivel de competencia (hablar, leer, entender o escribir) en una segunda lengua.”

Para hablar de bilingüismo en Aragón debemos hablar de un fenómeno que responde al nombre de PIBLEA (Programa integral de bilingüismo en lenguas extranjeras en Aragón) es el encargado de clasificar como bilingüe o no bilingüe, a los colegios en función de las horas que se destinan al trabajo en inglés, existen tres tipos de colegios, los que destinan el 20% de sus horas, los que destinan el 30% de las horas y los que destinan 40% de las horas. La última opción, la que más horas abarca, además incluye que el idioma se enseñe a través del resto de las asignaturas.

- Huesca cuenta con un total de 45 colegios, 6 reconocidos como bilingües
- Zaragoza cuenta con 153 colegios, 24 reconocidos como bilingües
- Teruel cuenta con 32 colegios, 4 reconocidos como bilingües

Se distinguen dos conceptos:

- Lengua materna: la lengua que va a aprender desde su nacimiento, y que está presente en su entorno, en este caso, el castellano.
- Lengua adicional a la materna: lengua que se aprende a parte de la materna, en un entorno formal, el inglés, en este caso.

1. Seleccione su lugar de residencia

- Huesca
- Zaragoza
- Teruel

2. ¿Considera positivo que se destinen horas académicas a la enseñanza de inglés en edades tempranas (3 años)?

- Muy en desacuerdo
 - En desacuerdo
 - De acuerdo
 - Muy de acuerdo
3. El inglés debe ser considerado como una asignatura independiente al resto
- Muy en desacuerdo
 - En desacuerdo
 - De acuerdo
 - Muy de acuerdo
4. El inglés debe ser considerado como un idioma para trabajar otras asignaturas
- Muy en desacuerdo
 - En desacuerdo
 - De acuerdo
 - Muy de acuerdo
5. ¿Cuál de estas tres opciones considera más adecuadas para el trabajo de inglés en Educación Infantil y Primaria?
- Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1) 20% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida.
 - Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2) 30% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida.
 - CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, la diferencia con el resto de modalidades es que esta cuenta con un convenio que exige que el idioma se enseñe a través de otras asignaturas.
6. ¿Considera que el bilingüismo se está trabajando de forma positiva en Aragón hoy en día?
- Muy en desacuerdo
 - En desacuerdo
 - De acuerdo
 - Muy de acuerdo
7. ¿En qué grado de satisfacción se encuentra según el número de colegios bilingües existentes en su ciudad?
- Muy en desacuerdo

- En desacuerdo
 - De acuerdo
 - Muy de acuerdo
8. Si usted tuviera un/a hijo, o si ya lo tiene, ¿Qué tipo de colegio escogería?
- Colegio de educación no bilingüe.
 - Currículo Impartido en Lengua Extranjera 1 (CILE 1) 20% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida .
 - Currículo Impartido en Lengua Extranjera 2 (CILE 2) 30% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida.
 - CILE 2 de Currículo Integrado español-inglés 40% de las horas semanales dedicadas a la enseñanza de la lengua escogida, la diferencia con el resto de modalidades es que esta cuenta con un convenio que exige que el idioma se enseñe a través de otras asignaturas.